



布谷鸟儿童早慧必读经典

红楼梦

HONGLOU MENG

双色注音本名著



延边大学出版社
Yanbian Daxue Chubanshe

目 录

演说荣国府	· 1
黛玉进贾府	· 11
贾雨村判案	· 26
元春封妃	· 40
砸玉风波	· 53
宝玉诉衷情	· 64
宝玉弄假成真	· 74
黛玉惊梦	· 86
误 会	· 96
失 玉	· 109
祸不单行	· 120
凤姐密计	· 131
黛玉焚稿	· 143
宝玉成婚	· 157
真相大白	· 165
查抄贾府	· 177
家败如山倒	· 190
宝玉离家	· 200





演说荣国府

贾雨村为人贪酷，皇帝大怒，将贾雨村革职查办。不过，他当上了林黛玉的老师，并因此复了官。

1

sū zhōu chéng nèi yǒu gè shí lǐ jiē jiē nèi yǒu gè rén qīng xiàng xiàng nèi yǒu gè gǔ
苏州城内有个十里街，街内有个仁清巷，巷内有个古
miào yīn dì fāng xiá zhǎi rén men dōu chēng tā wéi hú lu miào zhè hú lu miào nèi jì jū
庙，因地方狭窄，人们都称它为葫芦庙。这葫芦庙内寄居
zhe yī gè qióng shū shēng xìng jiǎ míng huà bié hào yǔ cūn
着一个穷书生，姓贾名化，别号(1)雨村。

zhè jiǎ yǔ cūn xì hú zhōu rén shì jiā lǐ yě shì shī shù shì huàn zhī zú zhǐ shì tā
这贾雨村系湖州人氏，家里也是诗书仕宦之族。只是他
shēng yú mò shì fù mǔ zǔ zōng de gēn jī dōu jìn le rén kǒu shuāi sàng zhǐ shèng xià
生于末世，父母祖宗的根基(2)都尽了，人口衰丧，只剩下



红楼梦

tā dú zì yī rén tā zài jiā xiāng dāi bù xià qù biàn yú qián nián lái dào sū zhōu zàn shí
他独自一人。他在家乡呆不下去，便于前年来到苏州，暂时

zhù zài hú lú miào zhōng kào mài zì wéi shēng
住在葫芦庙中，靠卖字为生。



1.别号：旧时名、字以外另起的称号。

2.根基：比喻家底。

hú lú miào páng zhù zhe yī hù fù yù rén jiā zhǔ rén jiào zhēn shì yǐn tā jiàn jiào yǔ
葫芦庙旁住着一户富裕人家，主人叫甄士隐。他见贾雨
cūn shēng de yí róng bù sù méi qīng mù xiù ér qiè xiōng huái dà zhì biàn zèng gěi jiào yǔ
村生得仪容不俗，眉清目秀，而且胸怀大志，便赠给贾雨
cūn yī xiē yín zǐ hǎo ràng tā jìn jīng gǎn kǎo
村一些银子，好让他进京赶考。

jiào yǔ cūn yǒu le pán chán biàn yú shí liù rì dòng shēn jìn jīng gǎn kǎo tā shí lái
贾雨村有了盘缠，便于十六日动身，进京赶考。他时来
2 yùn zhuǎn kǎo zhōng jìn shì bù jiǎ biàn shēng wéi zhī fǔ
运转，考中进士，不久便升为知府。

zhè jiào yǔ cūn fēi huáng téng dá hòu suī rán pǒ yǒu cái gàn dàn wéi rén tàn kù ér
这贾雨村飞黄腾达(3)后，虽然颇有才干，但为人贪酷，而
qiè shì cái wǎ shàng tā de tóng shì dōu hén tǎo yàn tā
且恃才侮上，他的同事都很讨厌他。

hái méi guò duō jiǎ tā jiù bèi shàng sī cān le yī běn huáng dì dà nù jiāng jiào
还没过多久，他就被上司参(4)了一本。皇帝大怒，将贾
yǔ cūn gé zhǐ chá bàn jiào yǔ cūn xīn zhōng suī rán shí fēn kuī hèn dàn biǎo miàn shàng què
雨村革职查办。贾雨村心中虽然十分愧恨，但表面上却
zhuāng chū yī fù ruò wú qí shì de yàng zi jiāo dài guò gōng shì hòu dú zì yóu lǎn tiān xià
装出一副若无其事的样子，交代过公事后，独自游览天下



3.飞黄腾达：韩愈诗《符读书城南》：‘飞黄腾踏去，不能顾蟾蜍。’飞黄：古代传说中的神马。后来用飞黄腾达比喻官职地位升得快。

míng shèng gǔ jì
名 胜 古 迹。

zhè yī tiān tā lái dào le yáng zhōu
这一天，他来到了扬州。

yáng zhōu yǒu yí gè guǎn lǐ yán wù de guān yuán xìng lín míng hǎi rú hǎi
扬州有一个管理盐务的官员，姓林名海，⁽⁶⁾如海。

zhè lín rú hǎi sū zhōu rén suī chū shēng yú míng mén wàng zú xiǎng jìn róng huá fù guì
这林如海是苏州人，虽出生于名门望族，享尽荣华富贵，
dàn nián yǐ sì shí zhǐ yǒu yí gè ér zǐ piān piān qù nián yòu sǐ le xiàn zài xī xià zhǐ yǒu
但年已四十，只有一个儿子，偏偏去年又死了。现在膝下只有
tā de qī jià fū rén wèi tā shēng de yí gè nǚ ér míng jiào dài yù
他的⁽⁶⁾妻贾夫人为他生的一个女儿，名叫黛玉。



4.参：封建时代指弹劾。

5.字：根据人名中的字义，另取的别名叫‘字’。

6.嫡：宗法制度下指家庭的正支（跟‘庶’相对）。

zhè lín dài yù cōng míng xiǎo lì yīn ér tā de fù mǔ shì tā rú zhēn bǎo ràng tā dú
这林黛玉聪明秀丽，因而她的父母视她如珍宝，让她读
shū shí zì dòng zuò ér zǐ yí bān fū yǎng
书识字，当做儿子一般抚养。

cǐ shí jiǎ yǔ cūn huàn le shāng hán bìng zài lǚ diàn yǎng le yí gè yuè de
此时，贾雨村患了⁽⁷⁾伤寒，病在旅店，养了一个月的

gōng fu cái quán yù tā yīn shēn tǐ pí juàn jiā shàng pán chán bù gòu yòng biàn qù lín rú
功夫才痊愈。他因身体疲倦，加上盘缠不够用，便去林如
hǎi jiā dāng lín dài yù de jiā tíng jiāo shī lín dài yù nián jì xiǎo shēn tǐ yòu hěn léi ruò
海家当林黛玉的家庭教师。林黛玉年纪小，身体又很羸弱，
cháng cháng tíng kè yǎng bìng yīn cǐ jiǎ yǔ cūn shí fēn shěng lì
常常停课养病，因此贾雨村十分省力。

yǎn kàn yí nián de guāng yīn yòu guò qù le shéi zhī lín dài yù de mǔ qīn yīn bìng qù shì
眼看一年的光阴又过去了，谁知林黛玉的母亲因病去世



红楼梦

le lín dài yù āi tòng guò dù yī lián jǐ tiān méi yǒu shàng xué jià yǔ cūn wú shì kě zuò
了。林黛玉哀痛过度，一连几天没有上学。贾雨村无事可做，

yòu zhī fēng hé rì lì fàn hòu biàn chū lái sǎn bù
又值风和日丽，饭后便出来散步。

tā xìn bù lái dào chéng wài de yī jiā xiāng cūn jiǔ diàn xiǎng jìn qù dú yǐn jǐ bēi
他信步来到城外的一家乡村酒店，想进去独饮几杯。

zhèng dāng tā kuǎn bù zǒu jìn diàn nèi de shí hòu diàn lǐ yǒu yī gè rén qǐ shēn dà xiào
正当他款步走进店内的时候，店里有一人起身大笑，

chòng zhe tā shuō qí yù qí yù
冲着他说道：“奇遇，奇遇！”

jià yǔ cūn yī kàn yuán lái shì zì jǐ de jiù xiāng shí jīng chéng zhōng zuò gǔ
贾雨村一看，原来是自己的旧相识——京城中做古

dòng shēng yì de lěng zǐ xìng liǎng rén yǐ qián jiù shí fēn tóu yuán
董生意的冷子兴。两人以前就十分投缘。

tā máng xiào wèn dào lǎo xiōng shén me shí hòu lái zhè er de ne jīn rì ǒu yù
他忙笑问道：“老兄什么时候来这儿的呢？今日偶遇，

zhēn shì qí yù
真是奇遇！”

lěng zǐ xìng dá dào wǒ zài zhè er yù jiàn yī gè péng you tā liú wǒ zài yáng zhōu
冷子兴答道：“我在这儿遇见一个朋友，他留我在扬州

duō zhù jǐ rì guò xiē shí hòu kě jiù yào chū fā le
多住几日，过些时候可就要出发了。”

tā yī miàn shuō yī miàn ràng yǔ cūn tóng xí zuò le yòu jiào le jǐ dào cài liǎng rén
他一面说，一面让雨村同席坐了，又叫了几道菜，两人

biàn xián tán màn yǐn qǐ lái
便闲谈慢饮起来。

jià yǔ cūn wèn jīn rì jīng chéng yǒu shén me xīn wén ma
贾雨村问：“近日京城有什么新闻吗？”

lěng zǐ xìng fǎn wèn nǐ tīng shuō guò róng guó fǔ hé níng guó fǔ ma
冷子兴反问：“你听说过荣国府和宁国府吗？”



jià yǔ cūn xiào le yí xiào dá dào zěn me huì méi tīng guò qù nián wǒ dào jīn líng
贾雨村笑了一笑，答道：“怎么会没听过！去年我到金陵

dì jiè hái cóng tā men jiā lǎo zhái qián jīng guò jiē dōng shì níng guó fǔ jiē xī shì róng
(8)地界，还从他们家老宅前经过。街东是宁国府，街西是荣
guó fǔ èr zhái xiāng lián jīng bǎ dà bàn tiáo jiē zhàn le ne
国府，二宅相连，竟把大半条街占了呢！”



7. 伤寒：中医指多种发热的病，又指由风寒侵入人体而引起的病。

8. 金陵：古邑名，楚威王七年（公元333年）置，在今江苏南京市清凉山。后为南京的别称。

ài lěng zǐ xīng tàn le yí kǒu qì shuō zhè liǎng jiā yě bù bǐ yǐ qián nà me
“唉，”冷子兴叹了一口气说，“这两家也不比以前那么
fēng guāng le zhǐ shì bǎi zú zhī chóng sǐ ér bù jǐng wài miàn de jià zǐ hái hǎo
风光了。只是‘百足之虫，死而不僵’⁽⁹⁾，外面的架子还好
kàn bà le zhè hái shì xiǎo shì gèng yǒu yí jiàn dà shì tā men jiā de ér sūn yí dài bù rú
看罢了。这还是小事，更有一件大事：他们家的儿孙一代不如
yí dài le
一代了！”



9. 百足之虫，死而不僵：比喻大贵族官僚家庭虽已衰败，但表面仍能维持繁荣的假象。

yǔ cūn tīng le chī le yí jīng máng wèn zhè yàng shī lǐ zhī jiā zěn me huì bù
雨村听了，吃了一惊，忙问：“这样诗礼之家，怎么会不
shàn jiào yù ne wǒ tīng shuō zhè níng róng èr fǔ zuì shì jiào yù yǒu fāng de
善教育呢？我听说这宁、荣二府，最是教育有方的。”

lěng zǐ xīng yòu tàn le yí kǒu qì shuō wǒ gào su nǐ ba dāng rì níng guó gōng yǔ
冷子兴又叹了一口气，说：“我告诉你吧，当日宁国公与
róng guó gōng shì tóng bào dì xiōng níng gōng jū zhǎng shēng le sì gè ér zǐ níng gōng sǐ
荣国公是同胞弟兄。宁公居长，生了四个儿子。宁公死
hòu jià dài huà xī le guān yě yǎng le liǎng gè ér zǐ zhǎng zǐ míng jià fù zhì bā jiǔ
后，贾代化袭了官，也养了两个儿子：长子名贾敷，至八九



sui biàn sǐ le zhǐ shèng le cǐ zǐ jià jìng xī le guān jià jìng yī wèi hào dào yī xīn
 岁便死了;只剩了次子贾敬,袭了官。贾敬一味好道,一心
 xiǎng chéng shén xiān qí tā de shì dōu bù fàng zài xīn shàng xìng hǎo jià jìng zǎo nián shēng
 想成神仙,其他的事都不放在心上。幸好贾敬早年生
 le yī zǐ míng jià zhēn yīn tā fù qīn xiǎng yào chéng xiān biàn bǎ guān xī le jià zhēn
 了一子,名贾珍,因他父亲想要成仙,便把官袭了。贾珍
 shēng le yī gè ér zǐ jīn nián cái shí liù suì míng jiào jià róng rú jīn jià jìng lǎo ye
 生了一个儿子,今年才十六岁,名叫贾蓉。如今,贾敬老爷
 quán bù guǎn shì zhè jià zhēn nǎ lǐ kěn niàn shū yī wèi wán lè jiù shì bǎ níng guó fǔ fān
 全不管事,这贾珍哪里肯念书,一味玩乐,就是把宁国府翻
 guǒ lái yě méi yǒu rén guǎn tā
 过来,也没有人管他。

zài shuō róng fū ba zì róng gōng sǐ hòu zhǎng zǐ jià dài shàn xī le guān qī le
 “再说荣府吧!自荣公死后,长子贾代善袭了官,娶了

6

jīn líng de míng mén wàng zú shǐ hóu xiǎo jiě wéi qī shēng le liǎng gè ér zǐ zhǎng zǐ jià
 金陵的名门望族史侯小姐为妻,生了两个儿子:长子贾
 shè cǐ zǐ jià zhèng rú jīn jià dài shàn zǎo yǐ qù shì tài fū rén shàng zài zhǎng zǐ jià
 赦,次子贾政。如今贾代善早已去世,太夫人尚在,长子贾
 shè xī le guān cǐ zǐ jià zhèng zì yǒu kù ài dú shū rú jīn yǐ shēng wéi
 赦,袭了官;次子贾政,自幼酷爱读书,如今已升为

le zhè jià zhèng lǎo ye de fū rén wáng shì tóu tāi shēng de gōng zǐ míng jiào jià zhū
 (10)了。这贾政老爷的夫人王氏,头胎生的公子名叫贾珠,
 shí sì suì jìn xué bù dào èr shí suì jià qū qī shēng zǐ hòu lái bìng sǐ le wáng shì fū
 十四岁进学,不到二十岁就娶妻生子,后来病死了;王氏夫
 rén dì èr tāi shēng le yī gè xiǎo jiě zài dà nián chū yī chū shēng zhè jiù qí le bù xiǎng
 人第二胎生了一个小姐,在大年初一出生,这就奇了;不想
 hòu lái yòu shēng le yī wèi gōng zǐ shuō lái gèng qí tā chū shēng de shí hòu kǒu lǐ jiāng
 后来又生了一位公子,说来更奇:他出生的时候,口里竟
 hán zhe yī kuài wǔ cǎi jīng yíng de yù yú shì jià qū míng jiào bǎo yù
 含着一块五彩晶莹的玉,于是就取名叫宝玉。

nǐ shuō zhè shì qí bù qí guài
 “你说这事奇不奇怪？”

jiǎ yǔ cūn xiào zhe shuō guǒ rán qí guài zhǐ pà zhè rén hán yù chū shēng lái lì bù
 贾雨村笑着说：“果然奇怪，只怕这人含玉出生，来历不

xiǎo
 小！”

lěng zǐ xīng lěng xiào dào rén jiā dōu zhè me shuō dàn zhè hái zǐ táo qì yì cháng
 冷子兴冷笑道：“人家都这么说，但这孩子淘气异常，

tā zǔ mǔ ài tā rú zhēn bǎo shuō yě qí guài tā shuō nǚ zǐ shì shuǐ zuò de gǔ ròu
 他祖母爱他如珍宝。说也奇怪，他说：‘女子是水做的骨肉，

nán rén shì ní zuò de gǔ ròu wǒ jiàn le nǚ ér biàn jué qīng shuǎng jiàn le nán zǐ biàn
 男人是泥做的骨肉。我见了女儿，便觉清爽；见了男子，便

jué zhuō chòu bī rén nǐ shuō hǎo xiào bù hǎo xiào
 觉浊臭逼人。’你说好笑不好笑？”

jiǎ yǔ cūn tīng le bàn shàng bù yǔ lěng zǐ xīng yòu dào bù guò biàn shì jiǎ fū
 贾雨村听了，半晌不语。冷子兴又道：“不过，便是贾府

zhōng yě yǒu bù cuò de jiǎ zhèng lǎo ye de zhǎng nǚ míng yuán chūn xiān yīn xián xiào
 中，也有不错的。贾政老爷的长女，名元春，现因贤孝

cái dé sòng rù gōng zhōng dāng nǚ shǐ qù le èr xiǎo jiě shì shè lǎo ye zhī nǚ míng
 才德，送入宫中当女史(11)去了。二小姐是赦老爷之女，名

yíng chūn sān xiǎo jiě xī zhèng lǎo ye cǐ nǚ míng tàn chūn sì xiǎo jiě shì níng fǔ jiǎ zhēn
 迎春。三小姐系政老爷次女，名探春。四小姐是宁府贾珍

de bāo mèi míng xī chūn yīn shì lǎo fū rén jí ài sūn nǚ tā men dōu gēn zài zǔ mǔ zhè dú
 的胞妹，名惜春。因史老夫人极爱孙女，她们都跟在祖母这读

shū tīng shuō gè gè bù cuò
 书，听说个个不错。”



10. 员外郎：古时官职，简称员外。是在郎官的定员之外设置的。

11. 女史：古代女官的名称。掌管王后的礼职。后也成为尊贵文雅女子的泛称。



jià yǔ cūn zhè cái xiào dào zhè dào méi cuò jiù shuō wǒ nà dōng jiā de nǚ ér tā
贾雨村这才笑道：“这倒没错。就说我那东家的女儿，她

mā qīn shì róng fū zhōng jiǎ zhèng jiǎ shè de bào mèi wǒ zhè nǚ xué shēng yán yǔ jǔ zhǐ hé
母亲是荣府中贾政、贾赦的胞妹。我这女学生言语举止和
qí tā nǚ zǐ bù tóng kě jiàn tā mā qīn bì bù píng fán kě xī shàng gè yuè jìng wáng gù
其他女子不同，可见她母亲必不平凡。可惜，上个月竟亡故
le
了。

duì le zhè jiǎ zhèng lǎo yé yǒu le yí gè xián yù ér shēng de bǎo yù nán dào jiǎ
“对了，这贾政老爷有了一个衔玉而生的宝玉，难道贾
shè méi yí gè ér zǐ bù chéng
赦没一个儿子不成？”

lěng zǐ xīng dá dào nà jiǎ shè yě yǒu yí zǐ tā míng jiǎ lián jīn yǐ èr shí duō
冷子兴答道：“那贾赦也有一子。他名贾琏，今已二十多
8 suì le qū le jiǎ zhèng fū rén wáng shì de zhī nǚ wáng xī fēng jù shuō zhè wáng xī fēng
岁了，娶了贾政夫人王式的侄女王熙凤。据说这王熙凤
mú yàng biāo zhì yán tán shuǎng lì xīn jī yòu shēn xì wú rén bù chēng zàn tā de
模样标致，言谈爽利，心机又深细，无人不称赞她的。”

èr rén shuō shuō xiào xiào chī le jǐ bēi zhèng yào zǒu shí yòu tīng dào hòu miàn yǒu
二人说说笑笑，吃了几杯，正要走时，又听到后面有
rén jiào dào yǔ cūn xiōng gōng xǐ le
人叫道：“雨村兄，恭喜了！”

jià yǔ cūn huí tóu kàn shí yuán lái shì dāng nián hé zì jǐ yì qǐ bèi gē zhǐ de tóng liào
贾雨村回头看时，原来是当年和自己一起被革职的同僚
tā dā tīng dào cháo tíng qǐ fù jiǎ yuán biàn sì xià zhǎo rén qíng xī wàng zài
(12)。他打听到朝廷起复(13)旧员，便四下找人情，希望再
dé gè yí guān bàn zhǐ
得个一官半职。

jià yǔ cūn dé zhī hòu zì rán huān xǐ lěng zǐ xīng máng xiàn jì jiào jià yǔ cūn yāng
贾雨村得知后，自然欢喜。冷子兴忙献计，叫贾雨村央

qiú lín rú hǎi
求林如海。

dì èr tiān jià yǔ cūn biàn qiú jiàn lín rú hǎi
第二天，贾雨村便求见林如海。

lín rú hǎi tīng le jià yǔ cūn de huà shuō zhēn shì còu qiǎo wǒ fū rén qù shì hòu
林如海听了贾雨村的话，说：“真是凑巧，我夫人去世后，
yuè mǔ niàn jí xiǎo nǚ wú rén yī bàng jiào yù yī jīng pài chuán lái jiē tā le
岳母念及小女无人依傍教育，已经派船来接她了。

nǐ jīn xīn jiào dǎo xiǎo nǚ wǒ zhèng chóu méi jī huì bào dá nǐ zhè xià zhèng hǎo
“你尽心教导小女，我正愁没机会报答你。这下正好，
wǒ xiě yī fēng xìn jiāng nǐ tuī jiàn gěi wǒ qī xiōng jià zhèng nǐ yǔ xiǎo nǚ tóng qù hào
我写一封信，将你推荐给我妻兄贾政。你与小女同去好
le
了”

jià yǔ cūn bù zhù dǎ gōng xiè bù jué kǒu
贾雨村不住打恭，谢不绝口。

nà nǚ xué shēng lín dai yù yuán lái bù rěn xīn lí kāi fù qīn wú nài tā wài zǔ mǔ
那女学生林黛玉，原来不忍心离开父亲，无奈她外祖母
zhí yì yào tā qù ér qiě fù qīn yě quàn tā wǒ yǐ nián jiāng bàn bǎi yě bù xiǎng zài qū
执意要她去，而且父亲也劝她：“我已年将半百，也不想再娶
le nǐ nián xiǎo duō bìng zài jiā lǐ wǒ yě bù néng hěn hǎo de zhào gù nǐ bù rú qù nǐ
了。你年小多病，在家里我也不能很好地照顾你，不如去你
jiā jiù jiā
舅舅家。”

dài yù tīng le zhè cái hán lèi dā yīng tā hé nǚ niáng jí róng fú lái jiē yīng de
黛玉听了，这才含泪答应。她和奶娘及荣府来接应的
rén shàng chuán chū fā le jià yǔ cūn yě jiào le yī zhī xiǎo chuán hé dài yù tóng xíng
人，上船出发了。贾雨村也叫了一只小船，和黛玉同行。

dào le jīng chéng jià yǔ cūn jiù ná zhe lín rú hǎi de tuī jiàn xìn qù zhǎo jià zhèng
到了京城，贾雨村就拿着林如海的推荐信，去找贾政。



红楼梦

jiǎ zhèng kàn le mèi fu lín rú hǎi de xìn jiù yāo qǐng yǔ cūn rù nèi xiāng jiàn tā jiàn
 贾政看了妹夫林如海的信,就邀请雨村入内相见。他见
 yǔ cūn xiàng mào kuī wēi yán yǔ bù sù jiù tè bié yōu dài yǔ cūn zài tā de bāng zhù xià
 雨村相貌魁伟,言语不俗,就特别优待雨村。在他的帮助下,
 jià yǔ cūn zài jīn líng yǐ rén fǔ móu le yí gè quē wèi zé rì shàng rèn qù le
 贾雨村在金陵一个人(14)府谋了一个缺位,择日上任去了。

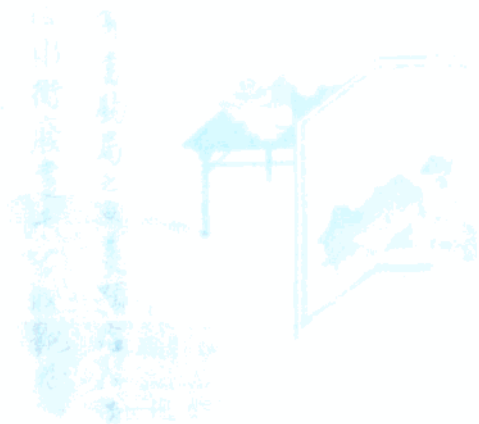


原文解字

12.同僚:旧时称同在一个单位任职的官吏。

13.起复:这里指官吏革职后重新被起用。

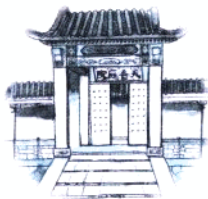
14.应天:今天的江苏省南京市。



《红楼梦》是清代小说家曹雪芹所著的一部长篇小说。

红楼梦

10/10



黛玉进贾府

黛玉进了贾府，受到了贾府上上下下的疼爱。她还见到了表兄宝玉，奇怪的是，她居然觉得自己在哪儿见过他。

11

lín dài yù qì zhōu dēng àn shí jiā yōu róng guó fū de rén zài àn shàng děng hòu tā
林黛玉弃舟登岸时，就有荣国府的人在岸上等候她
le
了。

zhè lín dài yù tīng mǔ qīn shuō guò tā wài zǔ mǔ jiā yǔ bié jiā bù tóng tā jìn rì suǒ
这林黛玉听母亲说过，她外祖母家与别家不同。她近日所
jiàn de zhè jǐ gè sān děng pú fū chī chuān yòng dù yǐ shì bù fán le hé kuàng zhǔ rén ne
见的这几个三等仆妇，吃穿用度已是不凡了，何况主人呢？
yīn cǐ dài yù bù bù liú xīn shí shí zài yì bù kěn qīng yì duō shuō yī jù huà duō xíng yī
因此，黛玉步步留心，时时在意，不肯轻易多说一句话，多行一



bù lù wéi kǒng bèi rén chǐ xiào
步路，惟恐被人耻笑。

jìn chéng yǐ hòu dài yù cóng jiǎo nèi wǎng wài kàn qù jiàn jiē shì fán huá rén yān fā
进城以后，黛玉从轿内往外看去，见街市繁华，人烟阜
shèng zì yǔ bié chù bù tóng yòu zǒu le bàn tiān rán hòu jiàn dào jiē běi dūn zhe liǎng gè dà
盛，自与别处不同。又走了半天，然后见到街北蹲着两个大
shí shī zi hòu yǒu sān jiān shòu tóu dà mén mén shàng yǒu yī biǎn biǎn shàng shā chū zào
石狮子，后有三间兽头大门。门上有一匾，匾上书“敕造
níng guó fǔ wǔ gè dà zì
(1) 宁国府”五个大字。



1. 敕造：奉皇帝之命建造。敕：本为自上命下之词，南北朝以前，通用于长官对下属，长辈对晚辈；之后，则为皇帝发布诏令的专称。

dài yù xīn xiǎng zhè bì shì wài zǔ de zhǎng fáng le
黛玉心想：“这必是外祖的长房了。”

tā zhèng xiǎng zhe yòu wǎng xī xíng bù duō yuǎn zhào yàng yě shì sān jiān dà mén
她正想着，又往西行，不多远，照样也是三间大门，

fāng shì róng guó fǔ
方是荣国府。

jìn le mén jǐ gè pó zi shàng lái dǎ qǐ jiǎo lián fá dài yù xià jiào lín dài yù fá
进了门，几个婆子上来打起轿帘，扶黛玉下轿。林黛玉扶
zhe pó zi de shǒu jìn le chuí huā mén zhuǎn guò chā píng lái dào zhèng fáng dà yuàn tái
着婆子的手，进了垂花门，转过插屏，来到正房大院。台
jiē zhī shàng zuò zhe jǐ gè chuān hóng zhuó lǜ de yā tou yī jiàn dài yù jiù qī zuǐ bā gǔ
阶之上，坐着几个穿红着绿的丫头，一见黛玉，就七嘴八舌
de shuō gāng cái lǎo tài tai hái niàn ne kě qiǎo jiù lái le
地说：“刚才老太太还念呢，可巧就来了。”

lín dài yù gāng jìn fáng shí zhǐ jiàn liǎng gè rén chān zhe yī wèi bìn fà rú yín de lǎo
林黛玉刚进房时，只见两个人搀着一位鬓发如银的老

fū rén jìn qián lái dāi yù biàn zhī shì tā wài zǔ mǔ zhèng yào bài jiàn què zǎo bèi wài zǔ
夫人近前来。黛玉便知是她外祖母，正要拜见，却早被外祖
mǔ yī bǎ lōu jìn huái zhōng xīn gān er ròu jiào zhe dà kū qǐ lái dāi yù yě diào xià lèi lái
母一把搂进怀中，心肝儿肉叫着大哭起来，黛玉也掉下泪来。

bù yí huì er zhǐ jiàn sān gè nǚ mā bīng wǔ liù gè yā huán cū yōng zhe sān gè
不一会儿，只见三个奶妈并五六个丫环，簇拥(2)着三个
zǐ mèi lái le dì yī gè jī fū wēi fēng hé zhōng shēn cái wēn róu chén mò guān zhī kě
姊妹来了。第一个肌肤微丰，合中身材，温柔沉默，观之可
qīn dì èr gè shēn cái gāo tiāo yā dàn liǎn wén cái jīng huá jiàn zhī wàng sù dì sān gè
亲；第二个身材高挑，鸭蛋脸，文采精华，见之忘俗；第三个
nián jì hái xiǎo
年纪还小。

zhòng rén jiàn dāi yù nián mào suī xiǎo jǔ zhǐ yán tán què bù sù dàn jiàn tā miàn páng
众人见黛玉年貌虽小，举止言谈却不俗。但见她面庞
lěi ruò bù shèng máng wèn mèi mei shēn tǐ bù hǎo wèi hé bù jí zǎo zhì liáo ne
羸弱(3)不胜，忙问：“妹妹身体不好，为何不及早治疗呢？”



2. 簇拥：(许多人)紧紧围着。

3. 羸弱：(书)瘦弱。

wǒ cóng xiǎo jiù shì zhè yàng cóng huì chī fàn de shí hòu qǐ jiù kāi shǐ chī yào le
“我从小就是这样，从会吃饭的时候起就开始吃药了。
xiàn zài hái zài chī rén shēn yǎng róng wán dāi yù huí dá
现在还在吃人参养荣丸。”黛玉回答。

jià mǔ tīng le shuō dào zhèng hǎo wǒ zhè lǐ zhèng pèi wán yào ne jiào tā men
贾母听了，说道：“正好，我这里正配丸药呢。叫他们
wèi nǐ duō pèi yī fèn jiù shì le
为你多配一份就是了。”

tā de yǔ yīn wèi luò zhǐ tīng hòu yuàn zhōng yǒu rén xiào zhe dà shēng shuō wǒ lái
她的语音未落，只听后院中有人笑着大声说：“我来
chī le bù céng yíng jiē yuǎn kè
迟了，不曾迎接远客！”



红楼梦

dài yù xīn zhōng shí fēn nà mèn zhè xiē rén gè gè dōu shì liǎn shēng bǐng qì bié gāng
黛玉心中十分纳闷：这些人个个都是敛声屏气，别恭

bù gāng de zhè shì shéi ne jǐng zhè yàng wú lǐ?
敬(4)的，这是谁呢，竟这样无礼？

tā zhèng xiǎng zhe zhī jiàn yī qún yā huán cù yōng zhe yī gè rén cóng hòu fáng mén jìn
她正想着，只见一群丫环簇拥着一个人从后房门进

来。

zhè ge rén de dǎ ban yǔ zhòng bù tóng cǎi xiù huī huáng jiù xiàng shì xià fān de xiān
这个人的打扮与众不同，彩绣辉煌，就像是下凡的仙

zi yī shuāng dàn fēng yǎn liǎng wān liú yè méi shēn cái miào tiáo tǐ gé yún chēn fěn
子。一双丹凤眼，两弯柳叶眉，身材苗条，体格匀称，粉

miàn hán chūn wēi bù lù dān chún wèi qǐ xiào xiān wén
面含春威不露，丹唇未启笑先闻。

14

dài yù lián máng qǐ shēn yíng jiē jià mǔ xiào zhe duì dài yù shuō tā shì wǒ men zhè
黛玉连忙起身迎接。贾母笑着对黛玉说：“她是我们这

er yǒu míng de là zi mǐ jiù jiào tā fēng là zi jiù shì le
儿有名的‘辣子’，你就叫她‘风辣子’就是了。”

dài yù bù zhī gāi zěn me chēng hu zhòng jiě mèi jiù gào su tā shuō zhè shì lián sāo
黛玉不知该怎么称呼，众姐妹就告诉她说：“这是琏嫂

zi dài yù suī rán bù xiāng shí dàn céng tīng mǔ qīn shuō guo dà jiù jià shè zhī zǐ jià
子。”黛玉虽然不相识，但曾听母亲说过，大舅贾赦之子贾

lián qū de jià shì èr jiù mǔ wáng shì de nèi zhī nǚ zì yǒu fù qīn jiāng tā dāng nán hái er
琏，娶的就是二舅母王氏的内侄女，自幼父亲将她当男孩儿

jiào yāng xué míng wáng xī fēng dài yù máng péi xiào jiàn lǐ yǐ sāo chēng hu
教养，学名王熙凤。黛玉忙赔笑见礼，以“嫂”称呼。

zhè wáng xī fēng lā zhe dài yù de shǒu shàng shàng xià xià zǐ xì dā liang le yī fān
这王熙凤拉着黛玉的手，上上下下仔细打量了一番，

xiào zhe shuō tiān xià jìng yǒu zhè me biāo zhì de rén wù wǒ jīn tiān cái suàn jiàn shí
笑着说：“天下竟有这么标致(5)的人物，我今天才算见识

PDF

le kuàng qiè zhè zhōu shēn de qì pài yí diǎn er yě bù xiàng lǎo zǔ zōng de wài sūn nǚ
了！况且这周身的氣派，一点儿也不像老祖宗的外孙女
er jiǎn zhí jiàn shì gè dì qū de sūn nǚ mǔ
儿，简直就是个嫡亲(6)的孙女嘛！

yě guài bu de lǎo zǔ zōng shí shí jiāng mèi mèi niàn zài zuǐ shàng zhǐ kě lián wǒ zhè
“也怪不得老祖宗时时将妹妹念在嘴上。只可怜我这
mèi mèi zhè yàng mìng kǔ zěn me gū mǔ jiù qù shì le
妹妹这样命苦，怎么姑妈就去世了！”



4. 毕恭毕敬：十分恭敬，也作必恭必敬。

5. 标致：相貌、姿态美丽（多用于女子）。

6. 嫡亲：血统最接近的（亲属）。

shuō zhe tā jiù yòng shǒu pà shì lèi jiǎ mǔ xiào zhe shuō wǒ cái zhǐ le lèi nǐ
说着，她就用手帕拭泪。贾母笑着说：“我才止了泪，你
dào lái zhāo rē wǒ nǐ mèi mèi gǎn le lǎo yuǎn de lù shēn zǐ yòu ruò gāng gāng cái quán
倒来招惹我。你妹妹赶了老远的路，身子又弱，刚刚才劝
zhù le bù yào zài tí shāng xīn shì le
住了，不要再提伤心事了。”

rán hòu tā yòu huí tóu duì dāi yù shuō nǐ yǐ hòu guǎn tā jiào fēng jiě er jiù shì
然后，她又回头对黛玉说：“你以后管她叫凤姐儿就是
le
了。”

fēng jiě er tīng le mǎ shàng huà bēi wéi xī shuō wǒ yī jiàn mèi mèi yī xīn dōu
凤姐儿听了，马上化悲为喜，说：“我一见妹妹，一心都
pū zài tā shēn shàng le yòu huān xī yòu shāng xīn jìng wàng le lǎo zǔ zōng gāi dā gāi
扑在她身上了，又欢喜又伤心，竟忘了老祖宗。该打！该
dā
打！”

shuō wán tā yòu qiān qǐ dāi yù de shǒu wèn mèi mèi jǐ suì le kě shàng guò xué
说完，她又牵起黛玉的手问：“妹妹几岁了？可上过学？